

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Забайкальский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Историко-филологический факультет
Кафедра Иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Историко-филологический
факультет

Евгений Викторович
Дроботушенко

«_____» _____ 20____
г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.О.02.02 Иностранный язык в профессиональной коммуникации
на 108 часа(ов), 3 зачетных(ые) единиц(ы)
для направления подготовки (специальности) 44.04.01 - Педагогическое образование

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом
Министерства образования и науки Российской Федерации от
«_____» _____ 20____ г. №_____

Профиль – Обществоведческое образование (для набора 2022)
Форма обучения: Очная

1. Организационно-методический раздел

1.1 Цели и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

Предметные: • формирование иноязычной коммуникативной компетенции; • формирование основ профессиональных знаний средствами иностранного языка; • формирование способности общаться в деловой (профессиональной, научной) сфере на иностранном языке. Личностные: • расширение кругозора магистрантов, повышение уровня их общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи; • формирование готовности к саморазвитию; • формирование личной ответственности в принятии решений; • развитие общих способностей: общения и сотрудничества, точности и продуктивности в решении задач.

Задачи изучения дисциплины:

- овладение суммой языковых знаний и соответствующих им навыков; - формирование навыков организации речи, умений выстраивать ее логично, последовательно и убедительно; - овладение знаниями культурологического характера; - формирование способности осуществлять выбор языковых форм и использовать их в соответствии с контекстом; - формирование готовности и способности к межкультурному и профессиональному общению; - развитие эмоционально-ценностного отношения к профессиональной деятельности и ее содержанию; - формирование общекультурных компетентностей.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» относится к дисциплинам Блока 1, формируемого участниками образовательного процесса. Отдельные параметры курса могут варьироваться по степени сложности в зависимости от начальной подготовки студентов. Курс построен на принципах компетентного, деятельностного подхода к языку как средству общения, что предполагает распределение содержания обучения по видам речевой деятельности: аудирование, говорение, чтение и письмо. Важнейшими лингво-дидактическими принципами, отраженными в программе, являются: взаимосвязь и взаимозависимость видов РД; опора на наглядность (иллюстративную, языковую, графическую); стимулирование самостоятельной работы студентов; преобладающая роль коммуникативных заданий; тенденция к беспереводному использованию языка; функционально-тематический отбор учебных материалов; социокультурный, лингвокультуроведческий рост студентов в процессе обучения.

1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы), 108 часов.

Виды занятий	Семестр 1	Всего часов
Общая трудоемкость		108

Аудиторные занятия, в т.ч.	24	24
Лекционные (ЛК)	0	0
Практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	24	24
Лабораторные (ЛР)	0	0
Самостоятельная работа студентов (СРС)	84	84
Форма промежуточной аттестации в семестре	Дифференцированный зачет	0
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)		

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемые результаты освоения образовательной программы		Планируемые результаты обучения по дисциплине
Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции, формируемые в рамках дисциплины	Дескрипторы: знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности
УК-4	УК-4.1. Умеет выбирать на государственном и иностранном языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами. УК-4.2. Умеет использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном языках. УК-4.3. Умеет вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном	Знать: Знает существующие стили делового общения; коммуникации в профессиональной этике; коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии Знать: современный уровень и тенденции развития информационных технологий; современные средства ИКТ-технологий; Знает требования, предъявляемые к официальным и неофициальным письмам; особенности их стилистики; Знает социокультурные стереотипы речевого поведения на иностранном и родном языках, степень их совместимости; Знает языковой и речевой материал для понимания научных и профессионально-

языках.

УК-4.4. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном языках.

УК-4.5 Демонстрирует умение выполнять перевод академических и профессиональных текстов с иностранного на государственный язык

ориентированных текстов.

Уметь: Умеет выбирать коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном языке; устанавливать профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия. Умеет пользоваться современными средствами информационно-коммуникационных технологий; Умеет создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; Умеет участвовать в диалогах на академические и профессиональные темы, аргументировано отстаивать свои позиции на государственном и иностранном языке; Умеет переводить различные академические и профессиональные тексты (рефераты, эссе, статьи и т.д.).

Владеть: Владеет устными коммуникациями, в том числе на иностранном языке; приемами представления планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий;

Владеет современными ИКТ при поиске, обработке и представлении информации, решении профессиональных задач на государственном и иностранном языке;

Владеет письменными коммуникациями, в том числе на иностранном языке;

Владеет устными

		коммуникациями, в том числе на иностранном языке; основами публичной речи; умением представления планов и результатов собственной деятельности с использованием коммуникативных технологий; Владеет навыками осуществления перевода академических и профессиональных текстов.
ОПК-8	ОПК-8.1. Знает особенности педагогической деятельности; требования к субъектам педагогической деятельности; результаты научных исследований в сфере педагогической деятельности. ОПК-8.2. Умеет использовать современные специальные научные знания и результаты исследований для выбора методов в педагогической деятельности. ОПК-8.3. Владеет методами, формами и средствами педагогической деятельности; осуществляет их выбор в зависимости от контекста профессиональной деятельности с учетом результатов научных исследований.	Знать: - состояние и тенденции развития международных и отечественных педагогических исследований; - теорию, закономерности и принципы построения и функционирования образовательных систем, роль и место образования в жизни личности и общества - требования профессиональных стандартов «Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования», «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования)» к субъектам педагогической деятельности - содержание и результаты исследований в области педагогического проектирования, современную методологию педагогического проектирования, алгоритмы разработки, оценки качества и результатов педагогических проектов Уметь: - выделять и систематизировать основные идеи и результаты международных и отечественных педагогических исследований; - осуществлять педагогическое

целеполагание и решать задачи профессиональной педагогической деятельности на основе специальных научных знаний;

- определять цель и задачи проектирования педагогической деятельности, исходя из условий педагогической ситуации;

- применять современные научные знания и материалы педагогических исследований в процессе педагогического проектирования;

- оценивать результативность собственной педагогической деятельности на основе самоанализа профессиональной деятельности в аспекте функциональных обязанностей педагога

Владеть: - навыками самостоятельного определения педагогической задачи и проектирования педагогического процесса для ее решения;

- навыками разработки педагогического проекта для решения заданной педагогической проблемы с учетом педагогической ситуации, опираясь на современные научные знания и результаты педагогических исследований;

- методами анализа и оценки результативности смоделированного педагогического проекта, а также приемами его корректировки с учетом научных разработок;

- алгоритмами и технологиями осуществления профессиональной педагогической деятельности на основе специальных научных знаний;

- приемами педагогической рефлексии; навыками развития у обучающихся познавательной

		активности, самостоятельности, инициативы, творческих способностей.
--	--	---

3. Содержание дисциплины

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

3.1 Структура дисциплины для очной формы обучения

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Темы раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			СРС
					ЛК	ПЗ (СЗ)	ЛР	
1	1.1	Моё исследование. My research.	Информация о себе. Представление своих научных интересов. My research interests. Сфера научного исследования. Проблема исследования. Field of science and research. Research problem.	27	0	6	0	21
2	2.1	Мои карьерные планы. My future career plans.	Мои карьерные планы. My future career plans. Трудоустройство. Employment.	27	0	6	0	21
3	3.1	Деловые контакты. Business contacts.	Установление деловых контактов. Поддержание деловых контактов. Making contacts. Keeping in touch. Написание деловых писем. Writing business letters.	27	0	6	0	21
4	4.1	Участие в научной конференции. Participating in conferences.	Поиск научной информации. Работа с научными источниками. Gathering data and writing summary notes. Презентация проблемы исследования. Научная	27	0	6	0	21

			дискуссия. Research problem presentation. Scientific discussion.					
Итого				108	0	24	0	84

3.2. Содержание разделов дисциплины

3.2.1. Лекционные занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)

3.2.2. Практические занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)
1	1.1	Моё исследование. My research.	Лексика: basic vocabulary associated with research interests, field of research. Чтение: Текст My research. Говорение: Research problem. Current research. Purpose and methods. Аудирование: Preparing for business contacts in the sphere of scientific research. Письмо: writing a formal e-mail letter.	6
2	2.1	Мои карьерные планы. My future career plans.	Лексика: basic vocabulary associated with career plans. Чтение: Текст "Career changes that make a difference." Говорение: Ways to get ahead in one's career. Аудирование: Discussing career changes that make a difference. Письмо: writing an e-mail letter.	6
3	3.1	Деловые контакты. Business contacts.	Vocabulary associated with making contacts and writing business letters. Чтение: Текст Breaking the ice. Говорение: Small talk. Аудирование: Model introduction: greeting, structure, length, discussion. Письмо: Letters of invitation. Letters of thanks.	6
4	4.1	Участие в научной конференции.	Vocabulary associated with presentations and conferences. Чтение: Текст Recommendations for making	6

		Participating in conferences.	effective presentations. Visual Aids. Говорение: Planning and getting started. The preparation of presentations. The middle of the presentation. The end of the presentation. Аудирование: Model introduction: greeting, structure, length, discussion. Письмо: presentation texts, summaries; making out plans.	
--	--	-------------------------------	--	--

3.2.3. Лабораторные занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)

3.3. Содержание материалов, выносимых на самостоятельное изучение

Модуль	Номер раздела	Содержание материалов, выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной деятельности	Трудоемкость (в часах)
1	1.1	- Подготовка к практическим занятиям. - Выполнение заданий по теме My research interests. Field of science and research. - Обработка извлеченной информации. - Подготовка к устному монологу высказыванию по теме раздела. - Перевод текста. - Подготовка к лексическому диктанту. - Аудирование.	-выполнение проектного задания; - работа с электронными образовательными ресурсами по изучаемой теме; - составление и заполнение таблиц, обобщающих изученные источники; - составление словарного минимума по изучаемой теме; - решение ситуационных задач; - подготовка к ролевой игре «Представление своих научных интересов и проблем исследования»	21
2	2.1	- Подготовка к практическим занятиям. - Выполнение заданий по теме My research interests. Field of science and research. - Обработка извлеченной информации. -	-выполнение проектного задания; - работа с электронными образовательными ресурсами по изучаемой теме; - составление и заполнение таблиц, обобщающих изученные	21

		Подготовка к устному монологическому высказыванию по теме раздела. - Перевод текста. - Подготовка к лексическому диктанту. - Аудирование.	источники; - составление словарного минимума по изучаемой теме; - решение ситуационных задач; - подготовка к ролевой игре «Представление своих научных интересов и проблем исследования»	
3	3.1	- Подготовка к практическим занятиям. - Выполнение заданий по теме: «Making contacts». - Обработка извлеченной информации. - Подготовка к устному монологическому высказыванию по теме раздела. Перевод текста «Breaking the ice». - Подготовка к лексическому диктанту. - Аудирование	- составление тезисов; - работа с электронными образовательными ресурсами по изучаемой теме; - составление и заполнение таблиц обобщающих по изученному источнику; - составление словарного минимума по изучаемой теме.	21
4	4.1	- Подготовка к практическим занятиям. - Выполнение заданий по теме: «Presentation of one's scientific results or ideas». - Обработка извлеченной информации. - Подготовка к устному монологическому высказыванию по теме раздела. - Перевод текста «Recommendations for making effective presentations. Visual Aids». - Подготовка к лексическому диктанту. - Аудирование.	-выполнение проектного задания; - работа с электронными образовательными ресурсами по изучаемой теме; - составление и заполнение таблиц, обобщающих изученные источники; - составление словарного минимума по изучаемой теме; - решение ситуационных задач; - подготовка к ролевой игре «Участие в конференции»	21

4. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Фонд оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлен в приложении.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

5.1.1. Печатные издания

1. 1. Еремина, В.М. English for Postgraduates [Текст] / В. М. Еремина, Н. Ю. Гусевская. – Чита: ЗабГГПУ, 2011. – 100 с. – ISBN 978-5-85158-704-7: 100-00. (1 экз.) 2. Гусевская, Н. Ю. English for Science Students: учеб. пособие / Н. Ю. Гусевская, В. М. Еремина. – Чита: ЗабГГПУ, 2011. – 142 с.: ил. – ISBN 978-5-85158-747-4: 110-00. (1 экз.) 3. Сафроненко, О. И. Английский язык для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов: учеб. пособие / О. И. Сафроненко, Ж. И. Макарова, М. В. Малащенко. – Москва: Высшая школа, 2005. – 175 с. – ISBN 5-06-004973-6: 52-80. (43 экз.)

5.1.2. Издания из ЭБС

1. 1. Барановская, Т. А. Английский язык для академических целей. English for academic purposes: Учебное пособие / Т. А. Барановская. – отв. ред. – М.: Издательство Юрайт, 2017. – 198. – (Бакалавр и магистр. Академический курс). – ISBN 978-5-9916-7710: 83.54. 2. Чикилева, Л. С. Английский язык для публичных выступлений. English for public speaking: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Л. С. Чикилева. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Издательство Юрайт, 2017. – 209 с. – (Серия: Бакалавр и магистр. Модуль.). – ISBN 978-5-534-00594-3. 3. Английский язык (Магистратура) [Электронный ресурс]: учеб. пособие / В. П. Фролова, Л. В. Кожанова, Е. А. Молодых, С. В. Павлова – Воронеж: ВГУИТ, 2014. – 174 с. – ISBN 978-5-00032-068-6.

5.2. Дополнительная литература

5.2.1. Печатные издания

1. 1. Гуревич, В. В. Практическая грамматика английского языка. Practical English Grammar: упражнения и комментарии: учеб. пособие / В. В. Гуревич. – 6-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 291 с. – ISBN 978-5-89349-464-8. – ISBN 978-5-02-002934-7: 97-00. (10 экз.) 2. Назарова, Т. Б. Английский язык делового общения: Учеб. пособие / Назарова Тамара Борисовна, Левина Анна Александровна. – Москва: Высшая школа, 2006. – 135 с. – ISBN 5-06-004971-X: 190-00. (1 экз.) 3. Щавелева, Е. Н. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке: учеб. пособие для студентов вузов, диссертантов, научных работников технических специальностей / Е. Н. Щавелева. – М.: Кнорус, 2007. – 92 с. – ISBN 978-5-85971-782-8: 223-00. (8 экз.)

5.2.2. Издания из ЭБС

1. 1. Филиппова, М. М. Деловой английский язык : учебник и практикум для академического бакалавриата / М. М. Филиппова. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 353 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00602-5.
<https://biblio-online.ru/book/13127DE7-5C8E-4CEB->

B3AD-03EBD2E8AC41 2. Якушева, И. В. Деловой английский язык. Introduction into professional english : учебник и практикум для академического бакалавриата / И. В. Якушева, О. А. Демченкова. — 3-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 221 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-03705-0. <https://biblio-online.ru/book/7889CA96-AACF-4398-98BA-921FDF10BE90>

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Название	Ссылка
ЭБС «Лань»	https://e.lanbook.com
ЭБС «Юрайт»	https://urait.ru
ЭБС Znanium	https://znanium.com/

6. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МегаПро".

Программное обеспечение специального назначения:

- 1) Foxit Reader
- 2) Google Chrome
- 3) MOODLE
- 4) Mozilla Firefox

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Наименование помещений для проведения учебных занятий и для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Учебные аудитории для проведения практических занятий	Состав оборудования и технических средств обучения указан в паспорте аудитории, закрепленной расписанием по факультету
Учебные аудитории для промежуточной аттестации	
Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций	Состав оборудования и технических средств обучения указан в паспорте аудитории, закрепленной расписанием по кафедре
Учебные аудитории для текущей аттестации	

8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

При преподавании и изучении дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» задания, виды деятельности, методика работы направлены на достижение основной цели - развитие иноязычной коммуникативной компетенции в совокупности ее составляющих, а именно:

- речевая компетенция - развитие коммуникативных умений в четырех видах речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение и письмо);
- языковая компетенция - овладение языковыми средствами (фонетическими, орфографическими, лексическими, грамматическими) в соответствии с темами и ситуациями общения; освоение знаний о языковых явлениях изучаемого языка, разных способах выражения в родном и иностранном языках;
- социокультурная, межкультурная компетенция - приобщение к культуре, традициям, реалиям стран изучаемого языка в рамках тем, сфер и ситуаций общения, отвечающих опыту, интересам учащихся на разных этапах обучения; формирование умения представлять свою страну, ее культуру в условиях межкультурного общения;
- компенсаторная компетенция - развитие умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче информации;
- учебно-познавательная компетенция - развитие общих и специальных учебных умений, универсальных способов деятельности; ознакомление с доступными способами приемами самостоятельного изучения языков культур, в том числе с использованием новых информационных технологий.

При изучении иностранного языка у студентов развиваются умения всех видов речевой деятельности и формируются языковые навыки, а также предполагается усиление внимания на развитие следующих коммуникативно-когнитивных умений в процессе изучения предмета:

- самостоятельно и мотивированно организовать свою познавательную деятельность;
- участвовать в проектной деятельности и проведении учебно-исследовательской работы;
- осуществлять поиск нужной информации по заданной теме в иноязычных источниках различного типа;
- извлекать необходимую информацию из иноязычных источников;
- отделять основную информацию от второстепенной;
- развернуто обосновывать суждения, давать определения, приводить доказательства;
- работать продуктивно и целенаправленно с текстами художественного, публицистического и официально-делового стилей, понимать их специфику, адекватно воспринимать язык средств массовой информации;
- создавать материал для устных презентаций с использованием мультимедийных технологий.

Для развития вышеуказанных умений и формирования навыков большая часть времени на неязыковых факультетах и специальностях отводится работе с текстом.

Рекомендации по работе с текстом

Текст представляет собой единое смысловое целое. Восприятие текста как единого смыслового целого начинается с его названия. Заголовок следует считать органической составляющей текста, ему принадлежит важнейшая роль в передаче основной информации. Название текста во многих случаях выражает основную идею или тематику текста. Заголовок служит для запуска «механизмов» прогнозирования общего содержания текста. Заголовок, даже в своей самой краткой формулировке, в большинстве случаев включает главные тематические слова – ключевые слова текста, которые могут многократно повторяться и варьироваться на протяжении всего текста. Правильно отобранные ключевые слова позволяют своевременно определить основную информацию, а также с предельной краткостью и необходимой полнотой выразить основное содержание текста. Характерной

чертой ключевых слов является их номинативность (это существительные или словосочетания с существительными).

Центральную тему текста следует смотреть как в заголовке, так и в содержании отдельных частей текста – абзацев. Вводится центральная тема, как правило, в первом абзаце. Заголовок, первый и последний абзацы требуют самого пристального внимания, особенно если стоит задача общего знакомства с содержанием текста.

Рекомендации по чтению текста без словаря

В основе работы с текстом лежит многократное прочтение текста, «вчитывание» в текст каждый раз с конкретной задачей, результатом чего должно явиться понимание заложенной в тексте информации.

Первое чтение осуществляется обычно с целью общего знакомства с содержанием, или тематикой, текста (2–3 минуты). Этот просмотровый вид чтения направлен на то, чтобы получить самое общее представление о тексте в целом. Независимо от того, осуществляется ли работа в аудитории или дома, рекомендуется при первом чтении полностью исключить пользование словарем. При чтении текста дома можно проверить в словаре значение двух-трех ведущих (повторяющихся) слов, что может помочь в определении общей тематики текста. В ходе первого чтения можно отмечать слова, словосочетания и предложения, смысл которых остается непонятным.

Второе прочтение текста носит уже другой характер. Результатом этого ознакомительного вида чтения должно явиться понимание информации отдельных частей текста, каждого абзаца и отдельных предложений (3–5 минут). При работе дома пользование словарем допустимо, но только на основе предварительного грамматического анализа, а также при обязательном составлении гипотезы о его контекстуальном значении.

Третье прочтение направлено на восприятие текста как единого смыслового целого (5–7 минут). Результатом третьего прочтения должно явиться вычленение из текста тех ключевых слов и выражений, которые можно было бы использовать в качестве опорной лексики для передачи основного содержания текста и для выражения своего отношения к полученной информации (см. ниже).

Рекомендации по чтению текста со словарём

При работе над текстом необходимо уметь выделять в каждом тексте главное и отделять его от деталей. Наиболее информационно важные части текста требуют изучающего, детального чтения, при котором анализ и перевод выступают в качестве средства и контроля понимания.

Анализ осуществляется от языковой (грамматической) формы к содержанию. Необходимо помнить о том, что установление грамматической категории слова, определение части речи и исходной формы слова является первым условием успешной работы со словарем (см. ниже: «Как пользоваться англо-русским словарем»). Грамматическая принадлежность слова легко определяется с помощью словообразовательных аффиксов. Именно грамматика включает в себе те ориентиры, опираясь на которые можно самостоятельно преодолевать возникающие трудности.

Перевод текста/части текста на родной язык следует использовать как средство контроля/самоконтроля понимания при изучающем чтении. Особое внимание следует обращать на предлоги, союзы и другие «маленькие» слова – языковые средства, оформляющие смысловые связи между словами, предложениями, абзацами. Союзные слова и другие связочные комплексы, традиционно изучаемые в качестве связочных средств внутри предложения, при работе с текстом предстают как сигналы связи, имеющие широкий диапазон действия в целом тексте. Перевод наиболее информационно значимых частей

текста рекомендуется выполнять в письменной форме. При наличии письменного перевода легче установить, что именно вызывает у читающего затруднения.

При изучающем чтении следует помнить о характерном для английского предложения фиксированном порядке слов: подлежащее всегда предшествует сказуемому. Необходимо уметь выделять в каждом предложении главное, существенное и отделять его от второстепенного.

Средством выделения главного должен быть анализ, который помогает найти основной стержень предложения – подлежащее и сказуемое, а также обнаружить грамматические связи, соединяющие слова в осмысленные предложения.

Чтобы найти главные члены предложения, опуская всё то, что лишь уточняет или детализирует мысль, необходимо научиться, пользуясь формальными признаками, делить предложение на основные смысловые группы или словосочетания: именные и глагольные. Каждое именное словосочетание состоит из имени существительного и стоящего перед ним ряда определяющих его слов – других существительных, прилагательных, числительных, местоимений. Формальным показателем начала именного словосочетания служат определители: артикль, определитель, заменяющий его (указательное или притяжательное местоимение), или предлог. Определители помогают найти существительное при анализе предложения до его перевода на русский язык. Перед тем, как искать значение неизвестного слова в словаре, следует определить, какой частью речи оно является. Это помогает быстрее подобрать в словаре нужное значение слова и содействует правильности перевода.

Рекомендации по пользованию англо-русским словарём

Начинать работу со словарем целесообразно с ознакомления со структурой двуязычных словарей, а именно:

- 1) инструкция о пользовании словарем;
- 2) фонетико-орфографические замечания;
- 3) условные сокращения, принятые в словаре;
- 4) алфавит;
- 5) собственно словарь;
- 6) географические названия;
- 7) наиболее употребительные сокращения, принятые в Англии, США и т.п.
- 8) список личных имен.

Полезно обращаться к грамматическим таблицам (список неправильных глаголов и т.д.), которые обычно приводятся в конце словаря. В случае отсутствия в словаре грамматического справочника следует обратиться к другому словарю, содержащему грамматический справочный материал.

В обобщенном виде методические рекомендации по работе с двуязычным (англо-русским) словарем можно представить следующим образом:

1. Найдите в словаре алфавит. Запомните его по частям:

- 1) a, b, c, d, e, 1) a, b, c, d, e, f, g,
- 2) f, g, h, i, j, 2) h, i, j, k, l, m, n,
- 3) k, l, m, n, o, 3) o, p, q, r, s, t, u,
- 4) p, q, r, s, t, 4) v, w, x, y, z,
- 5) u, v, w, x, y, z.
- 1) a, b, c, d, e, f, g, h, i, j,
- 2) k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u,
- 3) v, w, x, y, z.

Следует отметить, что деление алфавита и, соответственно, словаря способствует лучшей ориентации в словаре.

2. Разделите словарь (можно с помощью закладок) или на пять, или на четыре, или на три

части. Выберите одно из предложенных делений как опору для дальнейшей работы со словарем.

3. Запомните в искомом слове не одну первую букву, а сразу три первые буквы. Поскольку слова в словаре расположены в алфавитном порядке, что относится не только к первой букве слова, но и ко всем последующим, то поиск слова в словаре включает несколько этапов:

1) открыть словарь на той букве, с которой начинается слово;

2) открыть страницу, где начинается вторая буква слова;

3) затем нужно искать по алфавиту третью букву и т.д. Но вот слово найдено. Теперь нужно выяснить, какая часть речи вам нужна. Например, *repeat* может быть глаголом – значит, надо смотреть обозначение *v* (*verb* глагол); или существительным – тогда значения даются после обозначения *n* (*noun* существительное). Но этого тоже недостаточно, так как слова многозначны. Для того чтобы выбрать правильное значение слова, надо решить, какое из них соответствует контексту, откуда оно взято.

4. Запомните словарные условные обозначения частей речи в английском языке:

n – существительное (*noun*);

v – глагол (*verb*);

a – прилагательное (*adjective*);

adv – наречие (*adverb*);

pron – местоимение (*pronoun*);

num – числительное (*numeral*);

prep – предлог (*preposition*).

5. Учитывая формальные признаки отдельных частей речи (например, в слове *education* формальным признаком существительного является суффикс *-ion*), определите часть речи искомого слова.

После этого ищите перевод слова только под знаком той части речи, которая встретилась в тексте. Например: 1) *finish n* – финиш, *finish v* – финишировать, 2) *graduate n* – выпускник, *graduate v* – оканчивать учебное заведение.

6. Прежде чем искать слово в словаре, восстановите его исходную форму (единственное число существительного, инфинитив глагола, положительную степень прилагательного). Например, в тексте встречаются следующие формы: *teachers*, *teaches*, *later*. В словаре же следует смотреть исходные формы (словарные формы) этих слов, а именно: *teacher n* – учитель (ед. ч.), *teach v* – обучать (инфинитив), *late a* – поздний (положительная степень прилагательного).

Выполнение последних двух рекомендаций требует от студента знания значений основных формообразующих аффиксов. Например:

-(e)s: 1) мн.ч. существительных (*teachers* учителя, *students* студенты, *countries* страны);

2) 3 -е лицо, ед.ч., наст. вр. глагола (*teaches* обучает, *studies* изучает).

-er: 1) имя существительное (*a teacher* учитель, *a worker* рабочий);

2) сравнительная степень прилагательного (*later* позже, *cleverer* умнее).

-ed: 1) простое прошедшее время (*lived* жил, *studied* учился);

2) положительная степень прилагательного (*outdated* устаревший);

3) причастие прошедшего времени (*included* включённый).

Когда формообразующий суффикс и графические преобразования затрудняют поиск слова (например, *studies* – *study*, *cities* – *city*, *happier* – *happy*), целесообразно прибегнуть к грамматическим справочникам или к помощи преподавателя. Последний обычно показывает и объясняет наиболее типичные и трудные случаи.

7. Из всех значений, которые предлагает словарь, выберите наиболее подходящее. Помните, что искомое слово имеет обычно не одно значение, а несколько разных значений.

8. Запомните, что наличие послелога у английского глагола меняет его значение, например: bring приносить, bring up воспитывать(ся), bring about осуществлять(ся) и т.д. В словарях ведущий элемент (bring) при этом заменяется тильдой (~): bring приносить, ~ up воспитывать, ~ about осуществлять.

Но главное, прежде чем приступить к поиску слов в словаре впервые, необходимо ознакомиться со статьей «Как пользоваться словарем», открывающей любой словарь.

Рекомендации для обобщения специальной информации

(речевые клише и обороты)

Аспект “Язык для специальных целей” предусматривает развитие навыков чтения специальных научных и научно-популярных текстов с целью извлечения основной информации и последующее ее обобщение в устной или письменной реферативной форме. При оформлении реферата, любого сообщения научного характера особую роль играют специальные лексико-грамматические структуры (клише), наиболее характерные для стиля научного изложения. Изучите «Речевые клише для обобщения специальной информации» и познакомьтесь с клишированными выражениями. Будьте готовы выбрать речевые обороты, наиболее уместные для той или иной ситуации “специального” иноязычного общения (оформление реферата, статьи, доклада, резюме или тезисов, обсуждение информации).

РЕЧЕВЫЕ КЛИШЕ И ОБОРОТЫ ДЛЯ ОБОБЩЕНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

I. Информация об использованном источнике для исследования

a) The book/paper is called “...”

It is entitled “...”

The title of the book/paper is “...”

The subtitle of it is “...”

b) The author of the book/paper is...

It is written by...

It belongs to the pen of...

c) The book/paper is/was published by...

It is/was printed in... a) Данная работа

(монография/статья) называется

“...”.

b) Автором этой работы

(монографии/статьи) является ...

c) Эта работа (монография/статья)

(была) издана ...

II. Информация о целях и задачах исследования

a) The purpose of the research work

is/was to study ...

The aim of the research is/was to investigate ...

The object of the book is/was to examine ...

The task of the paper is/was to discuss ...

b) The main purpose of the research

is/was to establish ...

The chief aim of the study is/was

to define ...

The primary object of the investigation is/was to determine...

The basic task of the examination is/was to describe ...

c) The main concern of the investigation is/was to consider ...

The chief object of the paper is/was to reveal ...

The objective of the research is/was to develop ...

The aims and purposes of the book are/were to illustrate ...

a) Данное исследование проводится/проводилось с целью изучения/исследования/анализа/обсуждения...

b) Главная цель исследования – установление/определение/описание...

c) Основные цели и задачи исследования – рассмотрение/анализ/развитие/демонстрация...

III. Общая информация о содержании исследования

a) The book under study is about ...

The monograph under examination deals with ...

The paper under investigation centres on ...

The article under analysis focuses on ...

b) The essay under consideration concentrates on ...

The dissertation under observation is concerned with ...

The thesis under review is devoted to ...

The problem under discussion presents ...

It is designed to present ...

a) Основным содержанием изучаемой (исследуемой) монографии/статьи является ...

b) Основным содержанием рассматриваемой (обсуждаемой)

работы /диссертации/проблемы
является...

IV. Информация о содержании отдельных частей (разделов, глав) исследования

- a) It presents ...
 - It reports on ...
 - It provides information on ...
 - It considers a new advance in ...
 - It covers such points as ...
 - It defines the phenomenon of ...
 - It gives a detailed description of ...
 - It touches upon ...
 - It requires a direct study of ...
- b) It claims that ...
 - It emphasizes that ...
 - It points out that ...
- c) It is reported that ...
 - It is claimed that ...
 - It is pointed out that ...
- d) Much attention is given to the practical advantage of ...
 - A careful account is given to ...
 - An attempt is made to ...
 - The effects of ... on ... are considered.
- a) Данный раздел представляет / сообщает / информирует / рассматривает / содержит / дает определение, описание и т.п.
- b) В этом разделе утверждается / подчеркивается / выделяется то, что ...
- c) В этом разделе сообщается /утверждается/подчеркивается то, что ...
- d) Много внимания уделяется практической пользе ...
 - Тщательно исследуется ...
 - Предпринята попытка ...
 - Анализируется влияние ... на ...

V. Информация об итогах и результатах исследования

- a)The main issues are/may be summarized ... a)Подводятся/Можно подвести главные итоги ...
 - The results/data are presented ... Представлены полученные результаты ...
 - The research results showed that ... Результаты исследования показали, что ...
 - It enables us to draw a conclusion that ... Это позволяет нам сделать заключение о том, что ...
 - (Perhaps) it is most reasonable to conclude that ... Можно смело сделать вывод/прийти к заключению о ...
 - An attempt is made to ... Предпринята попытка ...
 - Thus the core of the problem is ... Таким образом, суть проблемы заключается в том, что ...

b)It is/was instructive to examine in detail ... b)Представляется/представлялось целесообразным провести глубокий анализ ...

It is/was necessary to consider it from the point of view of ... Следует/была необходимость рассмотреть (эту проблему) с точки зрения ...

It requires/required a detailed analysis of ... Требуется/требовалось провести тщательный анализ ...

It is of interest for ... Этим интересуются ...

c)There are different approaches to the solution of this problem. c)Существуют разные подходы к решению этой задачи ...

The conventional approach (to this problem) is based on ... Традиционное решение (этой задачи) основывается на ...

The (proposed) method allows (us) to solve the problem ... Предлагаемая методика позволяет (нам) решить задачу ...

The method is based on the idea ... Этот подход основывается на ...

The new method proves to be ... Новая методика оказывается ...

This research technique provides a reasonably objective criterion... Этот метод исследования дает достаточно объективную картину..

An analogical approach will help to distinguish a few common features... Аналогичный подход будет способствовать определению ряда закономерностей ...

d)We have made a thorough study of .. d)Мы хорошо изучили ...

We have examined the relations between ... Мы исследовали связи (между) ...

We have succeeded in receiving extensive data ... Нам удалось получить перспективные/обнадеживающие результаты ...

We have come to the conclusion that... Мы пришли к выводу о том, что ...

The current interest in the problem lies in ... Сегодня главным в этом вопросе является ...

VI. Выражение своего мнения и отношения к полученной информации

In my opinion ... / To my mind ... По моему мнению ...

I think/believe that ... Я думаю, что ...

I hope that ... Я надеюсь, что ...

In general ... / Generally speaking В общем и целом ...

Frankly speaking ... Откровенно говоря ...

Actually ... / As a matter of fact ... На самом деле ... / В действительности ...

In other words ... Другими словами ...

In short ... / In a word ... Если коротко ... / В двух словах ...

It seems essential to emphasize that ... Представляется важным подчеркнуть то, что ...

It's necessary to stress one basic point. Необходимо выделить один важный момент.

It is interesting ... / instructive ... Интересно ... / Информативно ...

Разработчик/группа разработчиков:
Бальжит Нимаевна Токуренова

Типовая программа утверждена

Согласована с выпускающей кафедрой
Заведующий кафедрой

_____ «___» _____ 20___ г.